

INVERSIONE ATTACCHI IDRAULICI
REVERSING THE HYDRAULIC CONNECTIONS
IT Originale
EN Translation

 Istruzione N° - N° Instruction
FIS-0811

Questo foglio istruzioni è parte integrante del libretto dell'unità sulla quale viene eseguita la modifica.

A tale documento si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI.

ATTENZIONE !

Predisporre i cavi elettrici sul lato opposto degli attacchi idraulici definitivi.

Smontare il trasformatore e rimontarlo sul lato opposto (1).

In presenza della morsettiera, rimuoverla e rimontarla sul lato opposto (1).

In presenza del comando a bordo unità, rimuovere il comando con la staffa di fissaggio e rimontarlo sul lato opposto (1).

(1) Rimontare il componente ripercorrendo al contrario la procedura usata per lo smontaggio. Rimontare il componente sul lato opposto, in modo corrispondente (ma specchiato e simmetrico) a quello originario.

Hereby instruction sheet is an integral part of the unit's manual on which the modification is executed.

Please refer to hereby manual for GENERAL RECOMMENDATIONS.

ATTENTION ! Place the electric cables on the opposite side to that of the definitive hydraulic connections.

Dismount the transformer and mount on the opposite side (1).

If the terminal board is mounted, remove it and mount on the opposite side (1).

If the control panel is mounted on the unit, remove it and the relative fixing bracket and mount on the opposite side (1).

(1) Reinstall the component refracting the procedure used for the disassembly. Reinstall the component on the opposite side, accordingly (in mirrored and symmetrical way) to the original one.

Inversione batteria principale da sinistra a destra (per unità verticale)

- Svitare le 4 viti "A" Ø 3,9x9,5 (2 a sinistra + 2 a destra).
Togliere il pannello nel senso della freccia "B".
- Svitare le 4 viti "C" Ø 3,9x9,5 che sostengono la batteria sulle spalle (2 a sinistra + 2 a destra).
Inclinare leggermente la batteria nel senso della freccia "D" e allontanarla dalla spalla sinistra seguendo la freccia "E".
- Togliere il tappo dello scarico condensa "F" e rimontarlo sul lato opposto della bacinella.
- Premere sul fermo dell'imbuto "G" e sganciarlo dalla sua sede.
Togliere il pretrancio "H" predisposto nella spalla opposta ed inserire l'imbuto "G" avendo cura che si aggancia nella sua sede.
- Aprire i 2 pretranci predisposti nella spalla opposta e corrispondenti agli attacchi idraulici della batteria "I".
- Invertire il senso della batteria da pos. "L" a pos. "M" (rotazione 180°).
- Inserire la batteria inclinandola come "N" ed inserendo gli attacchi idraulici nei nuovi fori "I" (creati al punto 5).
Avvitare le 4 viti "C" Ø 3,9x9,5 in corrispondenza dei fori spalla (2 a sinistra + 2 a destra).
Nota: operazione opposta a punto 2; riutilizzare le stesse viti.
- Riposizionare il pannello "B".
Avvitare le 4 viti "A" Ø 3,9x9,5 (2 a sinistra + 2 a destra).
Nota: operazione opposta a punto 1; riutilizzare le stesse viti.
- Chiudere con dell'isolante a celle chiuse i fori rimasti aperti nella spalla di sinistra "O".

Reversing the main coil from left to right (on vertical units)

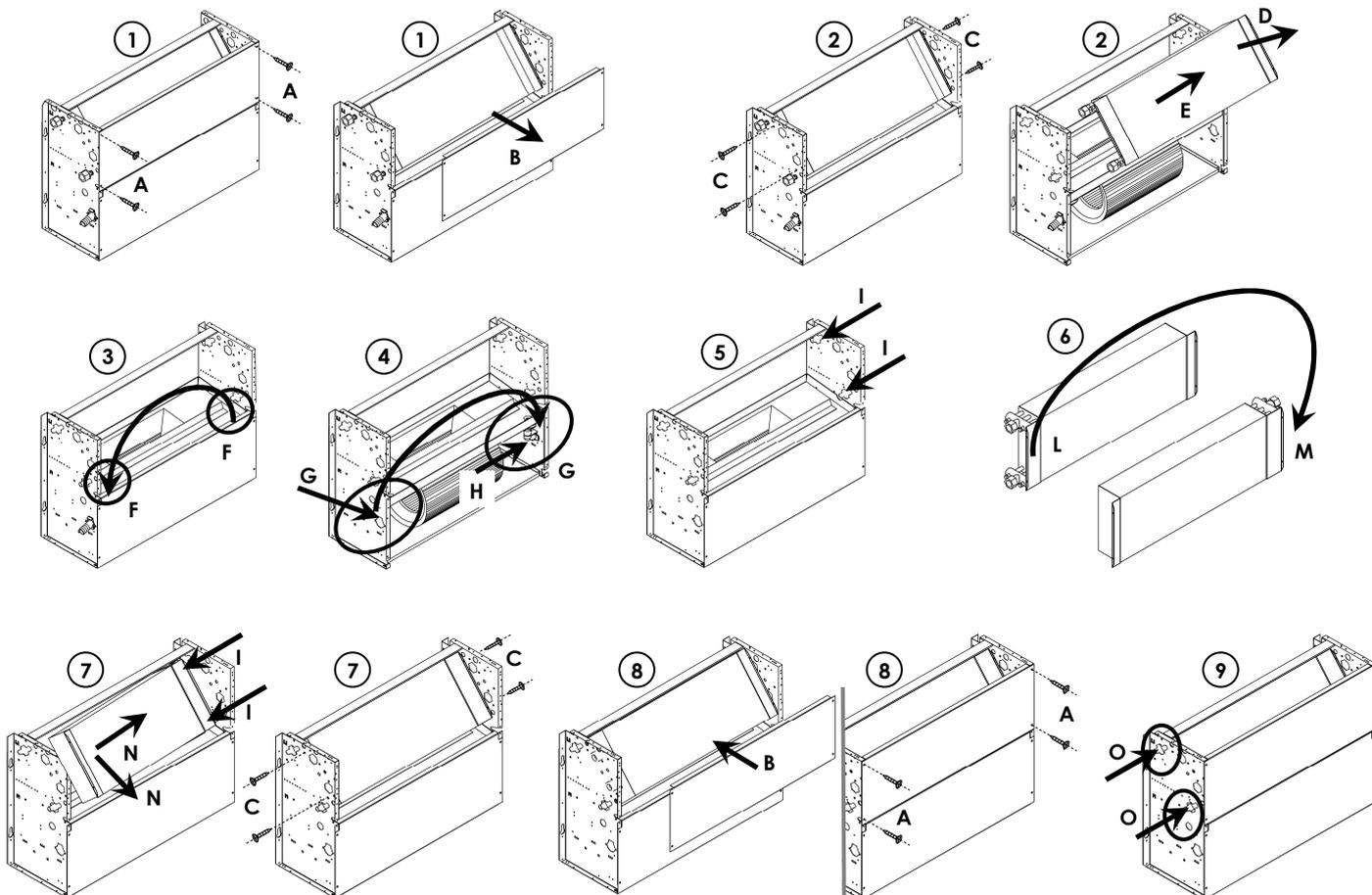
- Unscrew the 4 Ø 3.9x9.5 screws "A" (2 left side + 2 right side).
Remove the panel, moving it in the direction of the arrow "B".
- Unscrew the 4 Ø 3.9x9.5 screws "C" supporting the coil from the shoulders (2 left side + 2 right side).
Slightly incline the coil towards the arrow "D" and move it away from the left-hand shoulder in the direction of the arrow "E".
- Remove the cap of the condensate drain "F" and reinstall on the opposite side of the drain pan.
- Press on the lock of the funnel "G" to release it.
Remove the pre-punched hole "H" arranged on the opposite shoulder and insert the "G" funnel, making sure it clicks into place.
- Open the 2 pre-punched holes arranged on the opposite shoulder and corresponding to the coil hydraulic connections "I".
- Reverse the direction of the coil from pos. "L" to pos. "M" (rotation 180°).
- Insert the coil, inclined as shown in "N", and fit the hydraulic connections into the new holes "I" (created in the point no.5).
Tighten the 4 Ø 3.9x9.5 screws "C" in the aligned shoulder-coil bracket holes (2 left side + 2 right side).
Note: opposite operation of point no.2; re-use the same screws.
- Put back the panel "B".
Tighten the 4 Ø 3.9x9.5 screws "A" (2 left side + 2 right side).
Note: opposite operation of point no.1; re-use the same screws.
- Close the open holes in the left-hand shoulder "O" with closed-cell insulating tape.

Inversione batteria principale da destra a sinistra (per unità verticale)

Per l'inversione della batteria seguire le istruzioni precedenti considerando come punto di partenza la spalla destra al posto di quella sinistra.

Reversing the main coil from right to left (on vertical units)

To reverse the coil, follow the above instructions but starting from the right-hand shoulder and not the left-hand one.



INVERSIONE ATTACCHI IDRAULICI
REVERSING THE HYDRAULIC CONNECTIONS
IT Originale
EN Translation

 Istruzione N° - N° Instruction
FIS-0811

Questo foglio istruzioni è parte integrante del libretto dell'unità sulla quale viene eseguita la modifica.

A tale documento si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI.

ATTENZIONE !

Predisporre i cavi elettrici sul lato opposto degli attacchi idraulici definitivi.

Smontare il trasformatore e rimontarlo sul lato opposto (1).

In presenza della morsettiera, rimuoverla e rimontarla sul lato opposto (1).

In presenza del comando a bordo unità, rimuovere il comando con la staffa di fissaggio e rimontarlo sul lato opposto (1).

(1) Rimontare il componente ripercorrendo al contrario la procedura usata per lo smontaggio. Rimontare il componente sul lato opposto, in modo corrispondente (ma specchiato e simmetrico) a quello originale.

Hereby instruction sheet is an integral part of the unit's manual on which the modification is executed.

Please refer to hereby manual for GENERAL RECOMMENDATIONS.

ATTENTION ! Place the electric cables on the opposite side to that of the definitive hydraulic connections.

Dismount the transformer and mount on the opposite side (1).

If the terminal board is mounted, remove it and mount on the opposite side (1).

If the control panel is mounted on the unit, remove it and the relative fixing bracket and mount on the opposite side (1).

(1) Reinstall the component retracing the procedure used for the disassembly. Reinstall the component on the opposite side, accordingly (in mirrored and symmetrical way) to the original one.

Inversione batteria principale da sinistra a destra (per unità orizzontale)

- Svitare le 4 viti "A" Ø 3,9x9,5 (2 a sinistra + 2 a destra).
Togliere la bacinella principale nel senso della freccia "B".
- Svitare le 4 viti "C" Ø 3,9x9,5 che sostengono la batteria sulle spalle (2 a sinistra + 2 a destra).
Inclinare leggermente la batteria nel senso della freccia "D" e allontanarla dalla spalla sinistra seguendo la freccia "E".
- Invertire il senso della batteria da pos. "L" a pos. "M" (rotazione 180°).
- Inserire la batteria inclinandola come "N" ed inserendo gli attacchi idraulici nei fori "I" (creati al punto 3).
Avvitare le 4 viti "C" Ø 3,9x9,5 in corrispondenza dei fori spalla (2 a sinistra + 2 a destra).
- Nota: operazione opposta a punto 2; riutilizzare le stesse viti.
- Togliere il tappo dello scarico condensa "F" e rimontarlo sul lato opposto della bacinella.
- Riposizionare la bacinella principale "B" prestando attenzione alla quota di 96,5 mm. come in figura.
Avvitare le 4 viti "A" Ø 3,9x9,5 (2 a sinistra + 2 a destra).
Nota: operazione opposta a punto 1; riutilizzare le stesse viti.
- Chiudere con dell'isolante a celle chiuse i fori rimasti aperti nella spalla di sinistra "O".

Reversing the main coil from left to right (on horizontal units)

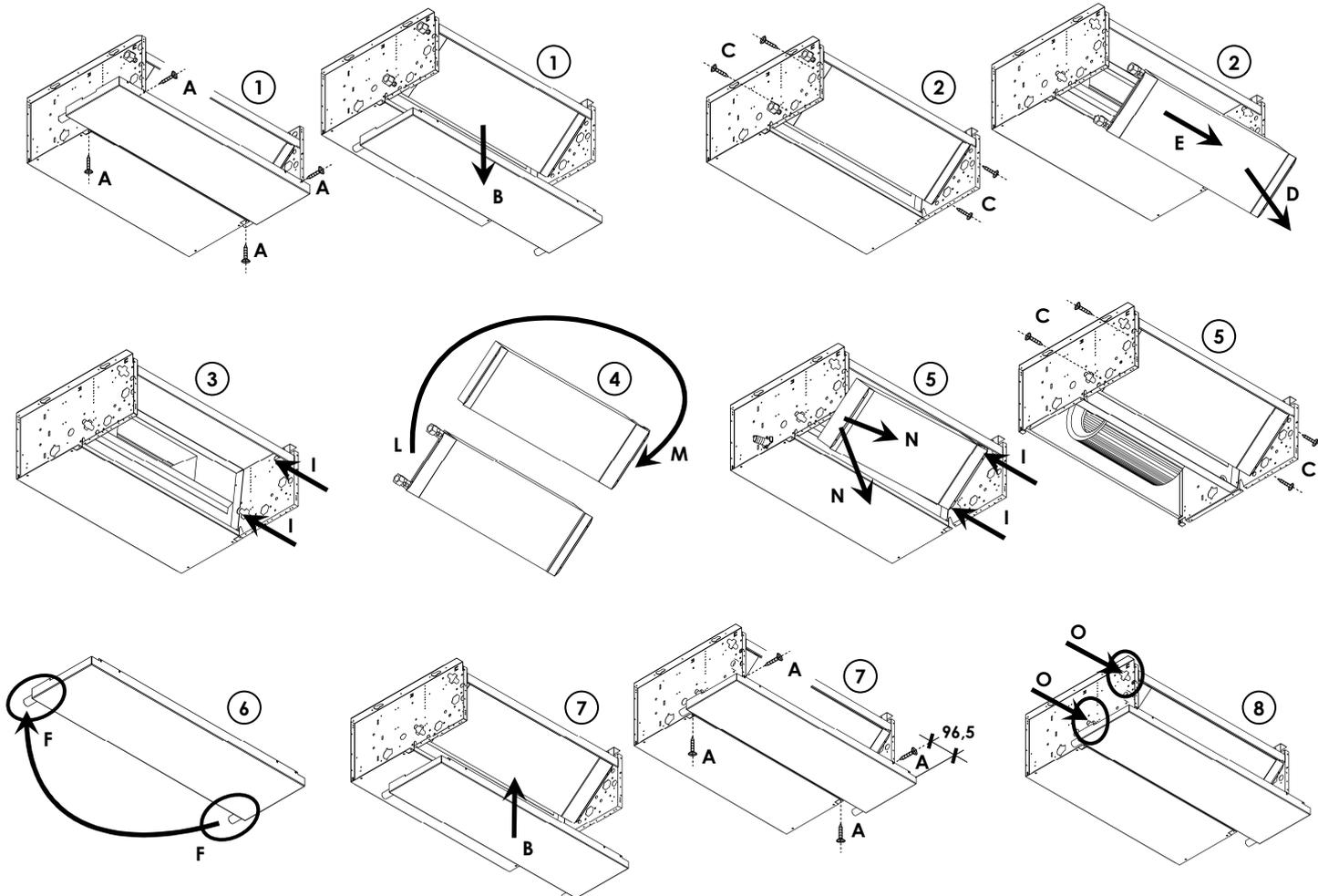
- Unscrew the 4 Ø 3.9x9.5 screws "A" (2 left side + 2 right side).
Remove the main drain pan, moving it in the direction of the arrow "B".
- Unscrew the 4 Ø 3.9x9.5 screws "C" supporting the coil from the shoulders (2 left side + 2 right side).
Slightly incline the coil towards the arrow "D" and move it away from the left-hand shoulder in the direction of the arrow "E".
- Open the 2 pre-punched holes arranged on the opposite shoulder and corresponding to the coil hydraulic connections "I".
- Reverse the direction of the coil from pos. "L" to pos. "M" (rotation 180°).
Insert the coil, inclined as shown in "N", and fit the hydraulic connections into the new holes "I" (created in the point no.3).
Tighten the 4 Ø 3.9x9.5 screws "C" in the aligned shoulder-coil bracket holes (2 left side + 2 right side).
Note: opposite operation of point no.2; re-use the same screws.
- Remove the cap of the condensate drain "F" and reinstall on the opposite side of the drain pan.
- Put back the main drain pan "B" taking care to respect the distance of 96.5 mm as shown in the figure.
Tighten the 4 Ø 3.9x9.5 screws "A" (2 left side + 2 right side).
Note: opposite operation of point no.1; re-use the same screws.
- Close the open holes in the left-hand shoulder "O" with closed-cell insulating tape.

Inversione batteria principale da destra a sinistra (per unità orizzontale)

Per l'inversione della batteria seguire le istruzioni precedenti considerando come punto di partenza la spalla destra al posto di quella sinistra.

Reversing the main coil from right to left (on horizontal units)

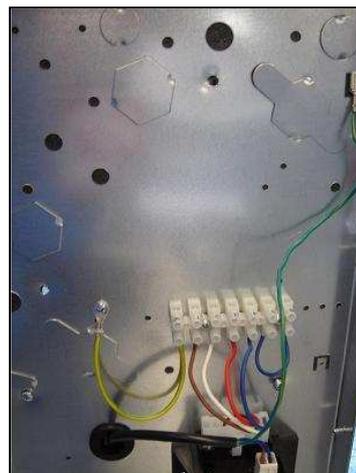
To reverse the coil, follow the above instructions but starting from the right-hand shoulder and not the left-hand one.



INVERSIONE ATTACCHI IDRAULICI
REVERSING THE HYDRAULIC CONNECTIONS
IT Originale
EN Translation
Istruzione N° - N° Instruction
FIS-0811

Di seguito, a completamento della presente istruzione, riportiamo la stessa procedura per l'inversione della batteria utilizzando una sequenza di foto

Hereby, to complete this instruction, we report the same procedure to reverse the coil using a sequence of photos


INSTALLAZIONE

Nota	La rotazione della batteria per trasformare una "unità con attacchi idraulici a Sinistra" in una "unità con attacchi idraulici a Destra" (o viceversa) è una operazione semplice e veloce, poiché l'unità è già predisposta con tutti i fori ed i pre-tranciati necessari. Togliere il mobile (per le versioni con mobile) o i pannelli in lamiera zincata frontali (per le versioni ad incasso) + la bacinella frontale (per le versioni orizzontali) in modo da ottenere una unità "aperta frontalmente".
1-2	Togliere le viti di fissaggio della batteria (Rif. 2 viti sul lato attacchi idraulici).
3-4	Togliere le viti di fissaggio della batteria (Rif. 2 viti sul lato parte elettrica).
5..7	Estrarre la batteria prestando attenzione a non tagliarsi con le alette e a non danneggiarle.
8..10	Rimuovere i pre-tranciati predisposti sul fianco opposto dell'unità, utilizzando un cacciavite od utensile similare, per permettere il passaggio dei raccordi della batteria (Rif. pretrancio in alto).
11..12	Rimuovere i pre-tranciati predisposti sul fianco opposto dell'unità, utilizzando un cacciavite od utensile similare, per permettere il passaggio dei raccordi della batteria (Rif. pretrancio in basso).
13..16	Posizionare la batteria, ruotandola senza capovolverla, in modo che i raccordi fuoriescano in corrispondenza dei pre-tranciati appena tolti.
17-18	Fissare la batteria con le 4 viti tolte ai punti n° 3-4-5-6 utilizzando gli stessi fori sulla lamiera e gli stessi fori sulla batteria che erano stati utilizzati per il fissaggio della batteria sulla "macchina nuova di fabbrica" (Rif. n° 2 viti sulla spalla nuovi attacchi idraulici).
19-20	Fissare la batteria con le 4 viti tolte ai punti n° 3-4-5-6 utilizzando gli stessi fori sulla lamiera e gli stessi fori sulla batteria che erano stati utilizzati per il fissaggio della batteria sulla "macchina nuova di fabbrica" (Rif. n° 2 viti sulla spalla precedenti attacchi idraulici).
21-23	Spostare la morsettiere o il quadro comando (a seconda di cosa è presente) sul lato opposto a quello su cui era montata inizialmente: a fine lavori la morsettiere (o il quadro comando) devono trovarsi dalla parte opposta degli attacchi idraulici. Togliere l'autotrasformatore (scatola nera che sta all'esterno della spalla dell'unità e che dopo le operazioni n° 3-22 viene a trovarsi sullo stesso lato degli attacchi idraulici) e spostarlo sul lato opposto. Per il fissaggio utilizzare i fori predisposti (le 2 spalle dell'unità sono perfettamente simmetriche). A fine operazione l'autotrasformatore e le parti elettriche devono trovarsi sul lato opposto degli attacchi idraulici. 21 : Staccare le connessioni elettriche dall'autotrasformatore. 22 : Staccare dal fianco dell'unità la morsettiere o il quadro comando (a seconda di cosa è presente). 23 : Togliere l'autotrasformatore.
24..27	Ricollegare all'autotrasformatore il cavo motore + i cavi della morsettiere (o quadro comando) prestando attenzione al loro corretto posizionamento. 24-25 : Installare la morsettiere (o quadro comando). 26-27 : Installare l'autotrasformatore.
Nota	Rimontare quanto smontato inizialmente: Bacinella frontale (per le versioni orizzontali) + Pannelli in lamiera zincata frontali (per le versioni ad incasso) + Mobile (per le versioni con mobile).

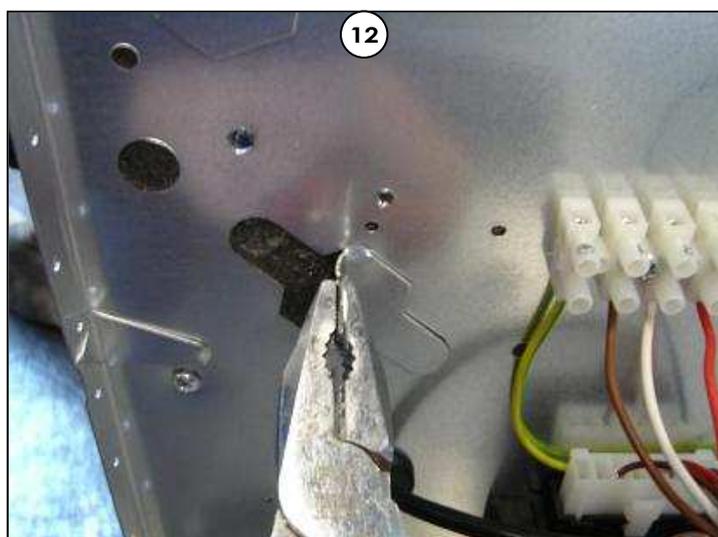
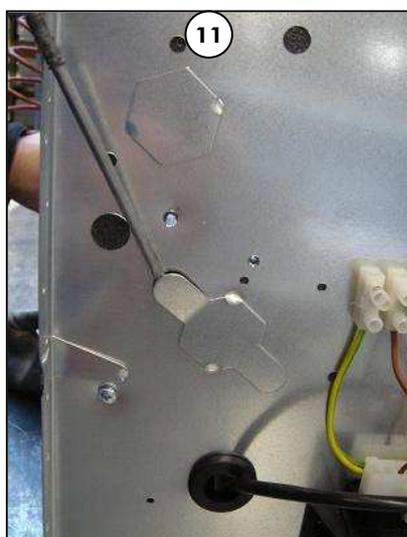
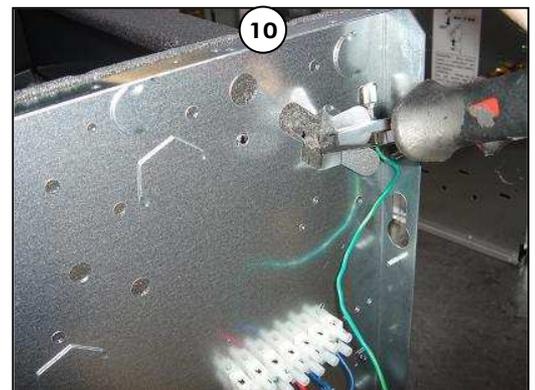
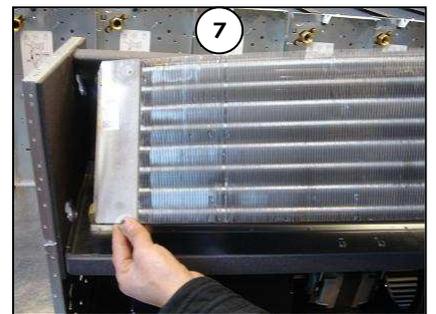
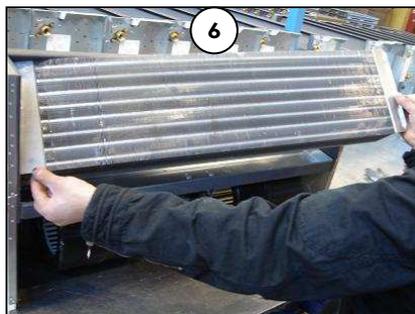
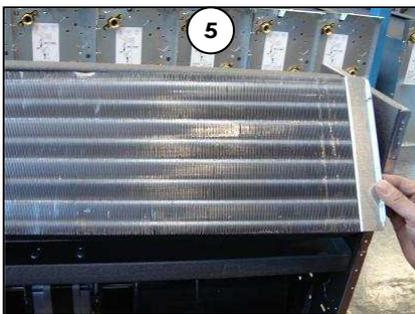
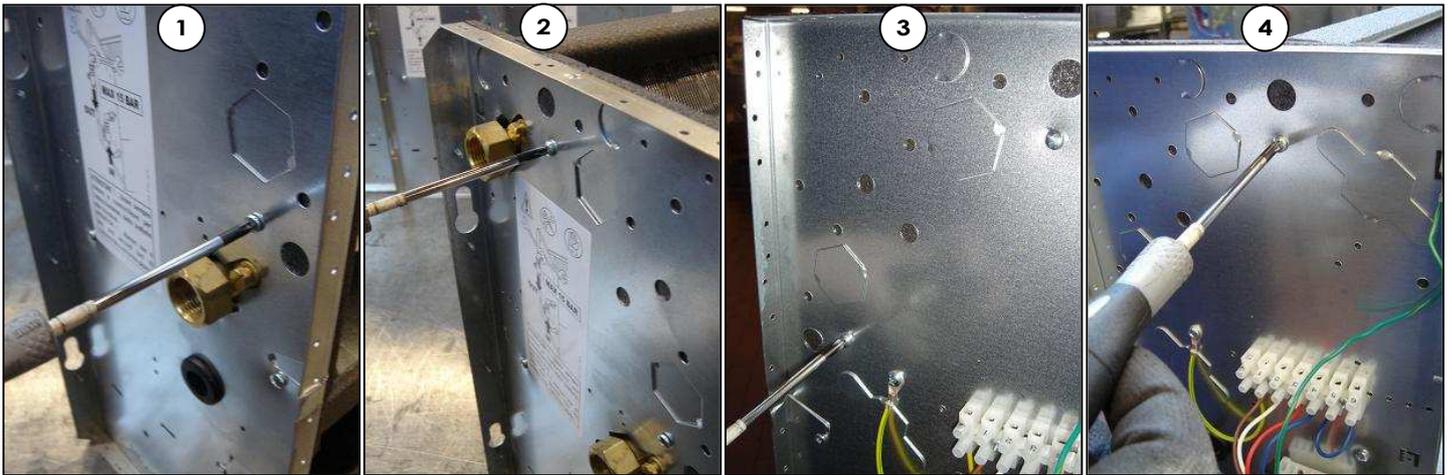
INSTALLATION

Nota	To reverse the coil, to transform a unit from "left" to "right" (or vice-versa) is quite and simple operation, as the unit is already provided with all necessary pre-arrangements. Remove the cabinet (for with cabinet units) or the galvanized steel panels (for concealed versions) + the drain pan (for horizontal version), in order to have a "frontal open" unit.
1-2	Remove the coil screws (Ref. 2 screws on the hydraulic connection side).
3-4	Remove the coil screws (Ref. 2 screws on the electrical panel side).
5..7	Extract the coil paying attention not to be injured by the fins and not to damage the same.
8..10	Remove the pre-cut steel parts from the unit opposite side, using a screwdriver or similar tool, to enable the coil connections to enter (Ref. pre-cut on top side).
11..12	Remove the pre-cut steel parts from the unit opposite side, using a screwdriver or similar tool, to enable the coil connections to enter (Ref. pre-cut on bottom side).
13..16	Put on place the coil, reversing it without turning upside down, placing the connections in the holes you just opened on the opposite side.
17-18	Fix the coil with the 4 screws you just removed on points no. 3-4-5-6 using the same holes and the original coil holes used in the factory (Ref. no. 2 screws on the new hydraulic connections side).
19-20	Fix the coil with the 4 screws you just removed on points no. 3-4-5-6 using the same holes and the original coil holes used in the factory (Ref. no. 2 screws on the previous hydraulic connections side).
21-23	Place the electrical terminal board or the control panel (depending on what was installed) on the opposite side, where it was previously mounted: when job is finished the terminal board (or the control panel) must be mounted on the opposite side of the water connections. Remove the autotransformer and place it on the opposite side (black box installed on the external side of the unit side). To fix the autotransformer use the original holes (two units sides are perfectly symmetrical). After instructions from point 3 to 22 autotransformer and all electrical parts must be on the opposite side of the water connections. 21 : Remove from the autotransformer the electrical connections. 22 : Remove from the side of the unit the terminal board or the control panel (depending what was installed). 23 : Remove the autotransformer.
24..27	Re-connect the autotransformer to the motor wire and the terminal board (or control panel) paying attention to the correct position. 24-25 : Install the terminal board (or control panel). 26-27 : Install the autotransformer.
Note	Remount what previously removed: drain pan (for horizontal version) + galvanized steel panel (for concealed versions) + cabinet (for units with cabinet).

**INVERSIONE ATTACCHI IDRAULICI
REVERSING THE HYDRAULIC CONNECTIONS**

**IT Originale
EN Translation**

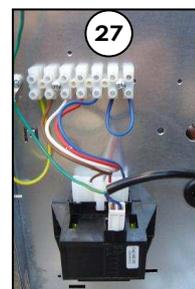
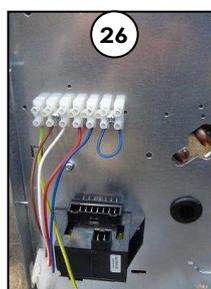
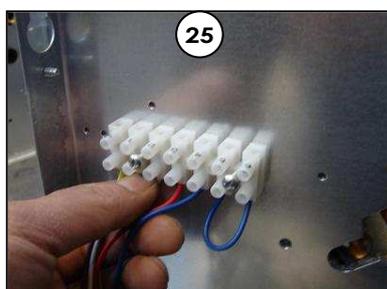
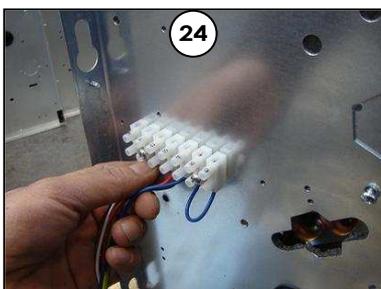
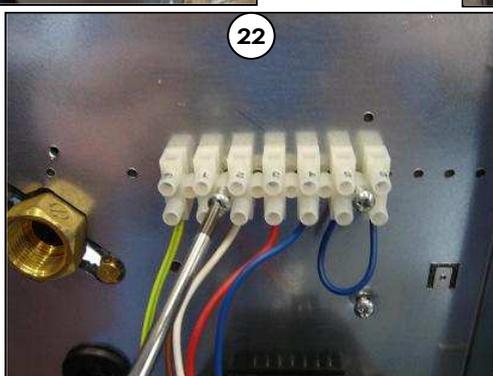
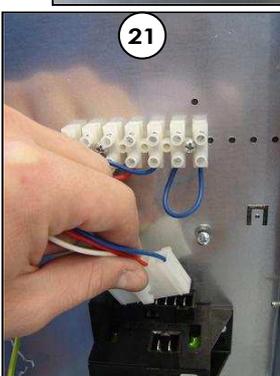
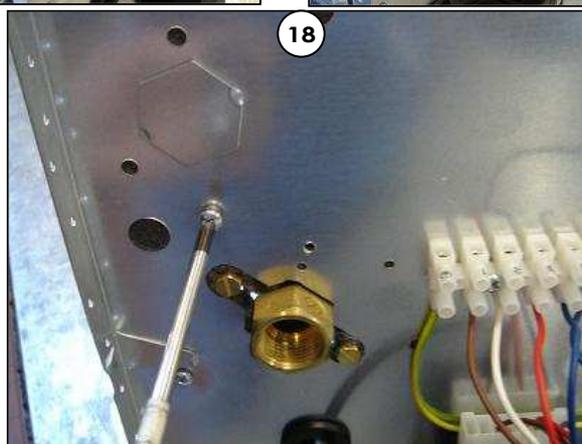
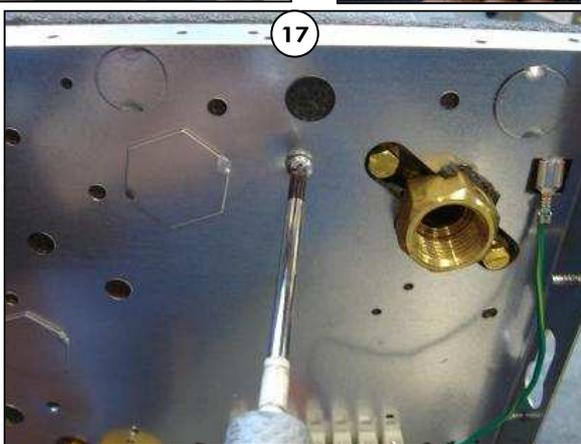
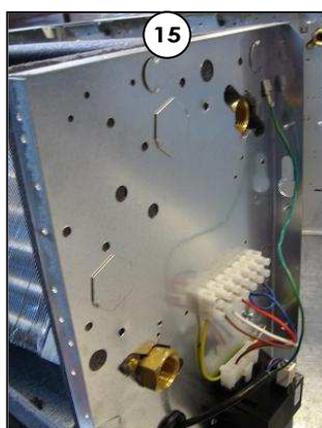
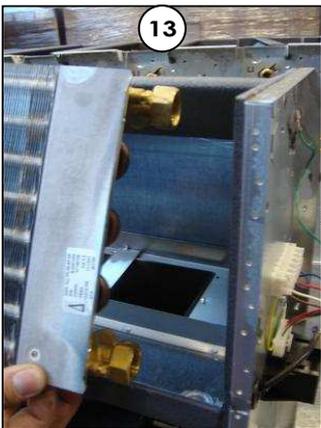
**Istruzione N° - N° Instruction
FIS-0811**



**INVERSIONE ATTACCHI IDRAULICI
REVERSING THE HYDRAULIC CONNECTIONS**

**IT Originale
EN Translation**

**Istruzione N° - N° Instruction
FIS-0811**



RISULTATO FINALE - FINAL RESULT

ATTENZIONE ! (Obbligatorio solo per le unità verticali):
Predisporre i cavi elettrici sul lato opposto degli attacchi idraulici definitivi.

ATTENZIONE ! In presenza della morsettiera (o quadro elettrico o schede elettroniche), rimuoverla e rimontarla sul lato opposto (1).

(1) Rimontare il componente ripercorrendo al contrario la procedura usata per lo smontaggio. Rimontare il componente sul lato opposto, in modo corrispondente (ma specchiato e simmetrico) a quello originario.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro ufficio tecnico che rimane a disposizione per qualsiasi chiarimento e per la progettazione di soluzioni personalizzate.

ATTENTION ! (Compulsory for vertical units only): Place the electric cables on the opposite side to that of the definitive hydraulic connections.

ATTENTION ! If the terminal board is mounted (or electric board or electronic cards), remove it and mount on the opposite side (1).

(1) Reinstall the component retracing the procedure used for the disassembly. Reinstall the component on the opposite side, accordingly (in mirrored and symmetrical way) to the original one.

For further information make reference to our Technical department, which is available for explanations and for the design of customised solutions.